

A. COSTA

EURO 23



EURO 23

EURO 23 è la nuova gamma delle scormiatrici che risponde a quattro punti fondamentali: 1- Aumento delle prestazioni generali rispetto ai precedenti modelli; 2- Rapidità di attrezzaggio nei cambi lavoro; 3- Rispondenza delle sicurezze antinfortunistiche secondo le più severe normative C.E.; 4- Affidabilità di tutte le singole parti.

La gamma EURO 23 si propone in diversi modelli, per poter allestire da 4 a 7 gruppi operatori. I modelli con controllo numerico a microprocessore vengono identificati con la denominazione EUROTRONIC 23, mentre le versioni speciali, denominate EUROPARQUET 23, sono dotate sul piano in entrata, di caricatore a catena.

EURO 23 is the new line of moulders designed to answer the following basic requirements: 1- Increase of performances compared to the previous models; 2- Quick tools fitting when changing the type of processing; 3- Conformity of the safety devices for accidents prevention with the strictest E.C. rules; 4- Reliability of each single part.

The EURO 23 range of moulders is manufactured in different executions, from 4 to 7 working units. The models equipped with numeric control are called EUROTRONIC 23, while the special versions, called EUROPARQUET 23, are equipped with a chain loader at the infeed.





EURO 23 est la nouvelle gamme des moulurières qui répond à quatre exigences fondamentales: 1- Augmentation des performances générales en rapport aux modèles précédents; 2- Rapidité d'outillage dans les échanges de travail; 3- Correspondance des sécurités contre les accidents selon les normes C.E. les plus rigoureuses; 4- Fiabilité des toutes les simples parties. La gamme EURO 23 se propose dans des modèles différents, afin de pouvoir monter de 4 à 7 groupes opérateurs. Les modèles avec contrôle numérique à microprocesseur sont identifiés avec la dénomination EUROTRONIC 23, tandis que les versions spéciales, dénommées EUROPARQUET 23, sont dotées, sur la table en entrée, de chargeur à chaîne.

EURO 23 ist eine neue Kehlautomaten-Serie, die 4 wichtigen Punkten entspricht; 1- Allgemeinen Leistungsverbesserung im Vergleich zu den Modellen davor; 2- Schneller Werkzeugwechsel für Arbeitsumstellung; 3- Anpassung an den strengsten Unfallverhütungsvorschriften nach Normen CE; 4- Höchste Zuverlässigkeit aller einzelnen Teile.

Die Serie EURO 23 ist in verschiedenen Ausführungen erhältlich mit 4 bis 7 Arbeitsaggregaten.

Die Modelle mit NC-Steuerung durch Mikroprozessor werden mit der Bezeichnung EUROTRONIC 23 genannt.

Die Sonderausführung hat am Einlaufftisch eine Beschickungsvorrichtung mit Kette und wird EUROPARQUET genannt.

EURO 23 это новая гамма профилирующих станков, отвечающая следующим основным пунктам: 1- Улучшение общих характеристик станка, по сравнению с предыдущими моделями; 2- Скоростная переоснастка при замене типа обработки; 3- Соответствие приспособлений для безопасности труда самым строгим нормам "С.Е.". 4- Надежность всех отдельных компонентов.

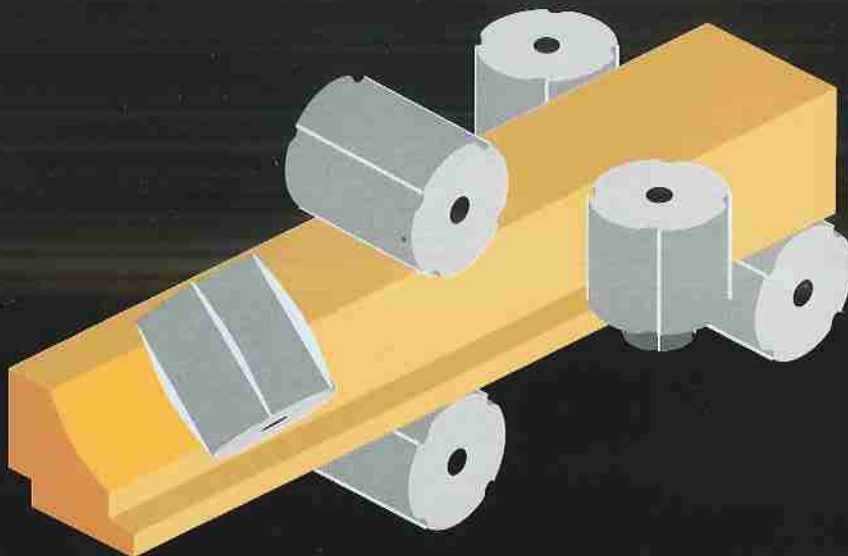
Гамма EURO 23 включает разные модели, позволяющие монтаж от 4 до 7 рабочих групп.

Модели с ЧПУ и микропроцессором идентифицируются под именем ЭУРОТРОНИК 23, а специальные исполнения, называемые ЭУРОПАРКЕТ 23 снабжены цепным загрузчиком на входе стола.

Le variazioni dei diametri degli utensili sull'albero orizzontale superiore e verticale sinistro sono estremamente veloci, grazie ad un apposito sistema di regolazione in dotazione su EURO 23 anche nella versione standard. Nelle versioni EUROTRONIC, tali regolazioni sono computerizzate, ed è sufficiente l'impostazione del diametro utensile.

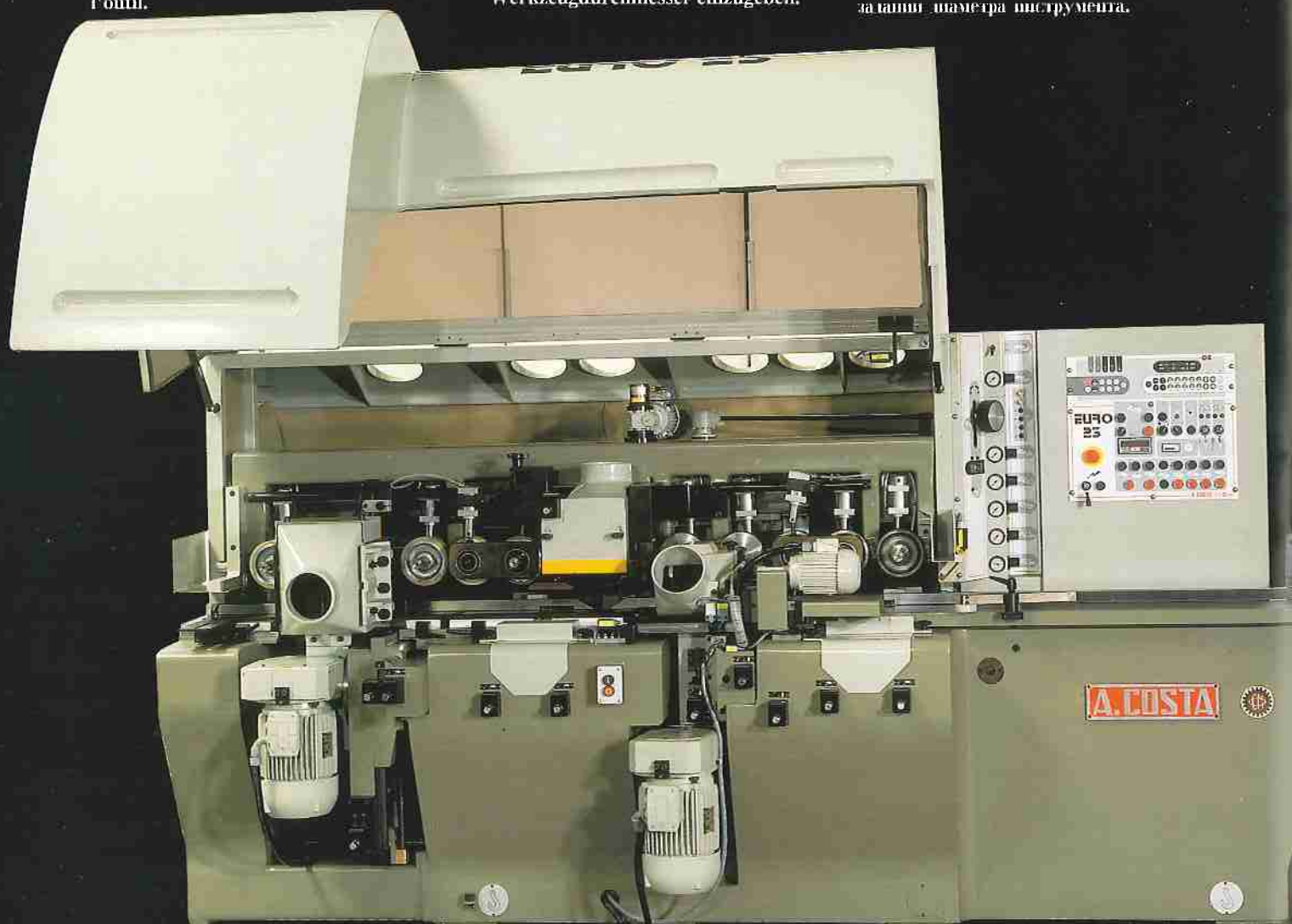
The changes of the tools diameters on the top horizontal and left vertical spindles are very quick, thanks to a proper adjustment device supplied also in the standard execution of mod. EURO 23. In EUROTRONIC model, such adjustments are computerized, so the operator has only to set the tool diameter.

Les variations des diamètres des outils sur l'arbre horizontal supérieur et vertical gauche sont extrêmement rapides, grâce à un système de réglage destiné à cet usage en dotation sur le mod. EURO 23, aussi dans la version standard. Dans les versions EUROTRONIC, ces réglages sont computerisés, et il est suffisant d'établir le diamètre de l'outil.



Der Wechsel der Werkzeugdurchmesser auf der oberen Horizontalwelle und linken Vertikalwelle ist besonders schnell durch ein geeignetes Einstellungs-System, das beim Modell EURO 23 als Standardausrüstung mitgeliefert wird. In der Ausführung EUROTRONIC werden diese Einstellungen mit Computer gemacht und es genügt nur der Werkzeugdurchmesser einzugeben.

Замена диаметров инструмента на верхнем горизонтальном и на левом вертикальном вале осуществляется с исключительно высокой скоростью, благодаря специальной системе регулировки, которой снабжен станок ЭУРО 23, даже и в его стандартном исполнении. Для модели ЭУРОТРОНИК эти регулировки приводятся от компьютера, при предварительном задании диаметра инструмента.





1)
Zona entrata macchina, in evidenza lettori decimali
Machine's infceed (detail of decimal readouts)
Entrée de la machine, en évidence les lecteurs décimales.
Maschineneinlauf, Besonderheit Dezimal-Anzeige
Входная зона станка, на первом плане десятичные счетчики

2)
Gruppo piala e gruppo di traino intermedio per pezzi corti
Planing unit and intermediate feeding unit for short pieces
Groupe rabotuse et groupe de traînage intermédiaire pour pièces courtes.
Hobelaggregat und mittlere Vorschubgruppe für kurze Werkstücke
Узел для строжки и узел для промежуточной подачи коротких элементов

3)
Gruppi orizzontali superiore ed inferiore
Top and bottom horizontal units
Groupes horizontals supérieur et inférieur.
Obere und untere Horizontalaggregate
Верхние и нижние горизонтальные узлы



5

ACCESSORI

- Lubrificazione automatica del piano - Piani scanalati per pezzi corti - Gruppi avanzamento supplementari - Piano di lavoro mobile dopo albero universale - Rullo di traino inferiore motorizzato - Pressoi per pezzi corti davanti toupie dx - Motori con potenze fino a 15 HP - Ricerca automatica della larghezza pezzo per toupie sx.
- Visualizzatore elettronico avanzamento, contatore, luci cabine.

ACCESSORI PER EUROTRONIC

- Spostamento con controllo numerico per orizzontale, toupie sx, sollevamento gruppi di traino e orizzontale superiore, settaggio automatico per toupie sx ed orizzontale superiore.

ACCESSORI PER EUROPARQUET

- Caricatore a catena EUROPARQUET. - Rulli di traino intrecciati per pezzi particolarmente corti.
- Gruppi a sezionare parquet.

ACCESSORIES

- Automatic lubrication of the working table - Grooved tables for short pieces - Additional feeding units - Movable working table after the universal spindle - Bottom driven feed roller - Pressure units for short pieces in front of the right vertical spindle - Motors power up to 15 HP - Automatic research of piece width for left



2



3



6

vertical spindle. - Electronic readout for the feeding, working hours counter, soundproof cabinets lighting.

ACCESSORIES FOR EUROTRONIC

- N.C. shifting for bottom horizontal and left vertical spindle, lifting of feeding units and top horizontal unit, automatic adjustment of left vertical and top horizontal units.

ACCESSORIES FOR EUROPARQUET

- Chain loader. - Intersected feed rollers for short pieces. - Splitting units for parquet strips.

ACCESSOIRES

- Lubrification automatique de la table - Tables rainurées pour pièces courtes - Groupes d'avance supplémentaires - Table de travail mobile après l'arbre universel - Rouleau de traînage inférieur motorisé. - Pressoirs pour pièces courtes devant la toupie droite - Moteurs avec puissances jusqu'à 15 CV - Recherche automatique de la largeur pièce pour toupie gauche. - Visualisateur électronique d'avance, compte-heures, lumières cabines.

ACCESSOIRES POUR EUROTRONIC

- Déplacement avec contrôle numérique pour horizontal, toupie gauche, soulèvement groupes de traînage et horizontal supérieur, réglage automatique pour toupie gauche et horizontal supérieur.

ACCESSOIRES POUR EUROPARQUET

- Chargeur à chaîne EUROPARQUET. - Rouleaux de traînage croisés pour pièces particulièrement courtes. -

4)
Pressore per pezzi corti
Pressure unit for short pieces
Pressoir pour pièces courtes.
Druckwerk für kurze Werkstücke
Прижим для коротких элементов

5)
Gruppo universale
Universal unit
Groupe universel.
Universalsaggregat
Универсальный узел

6)
Sistema di ingrassaggio centralizzato
Centralized lubrication system
Système de graissage centralisé.
Zentrales Schmiersystem
Централизованная система смазки



4

Groupes à sectionner parquet.

AUSRÜSTUNGEN

- Automatische Tischschmierung - Nutentische für kurze Werkstücke - Zusätzliche Vorschubaggregate - Verstellbarer Arbeitstisch nach Universalwelle - Untere Vorschubwalze angetrieben - Druckwerk für kurze Werkstücke vor rechte Fräswelle - Motore bis zu 15 PS Leistung - Automatische Einstellung linker Welle auf eingelegte Holzbreite - Elektronische Vorschubanzeige, Stundenzähler, Kabinenbeleuchtung

AUSRÜSTUNGEN FÜR EUROTRONIC

- Verstellung durch NC-Steuerung für Horizontalwelle, linke Welle, heben der Vorschubgruppe und obere Horizontalwelle, automatische Einstellung der linken Welle und oberer Horizontalwelle.

AUSRÜSTUNGEN FÜR EUROPARQUET

- Beschickungsvorrichtung mit Kette EUROPARQUET - Vorschubwalzen überschritten für besonders kurze Werkstücke - Parkett Aufteilaggregate

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- Автоматическая смазка стола - Желобчатые стола для коротких элементов - Дополнительные узлы подачи - Подвижный рабочий стол после универсального вала - Нижний приводимый тяговой ролик - Прижимы для коротких элементов перед правым тупье - Двигатели с мощностями до 15 л. с. - Автоматический розмык ширины элемента для правого тупье - Электронный визуализатор для подачи, счетчик времени, освещение кабин

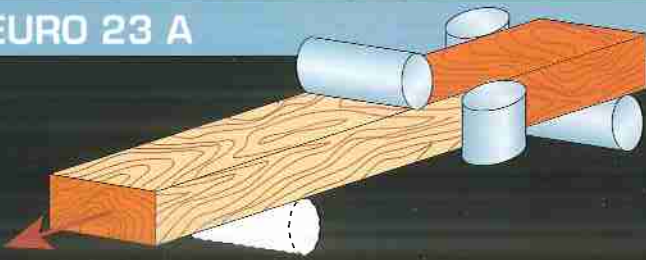
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ДЛЯ ЭУРОТРОНИК

- Смещение с цифровым контролем по горизонтали, левого тупье, подъем тягового и верхнего горизонтального узла, автоматическое задание данных для левого тупье и верхнего горизонтального узла.

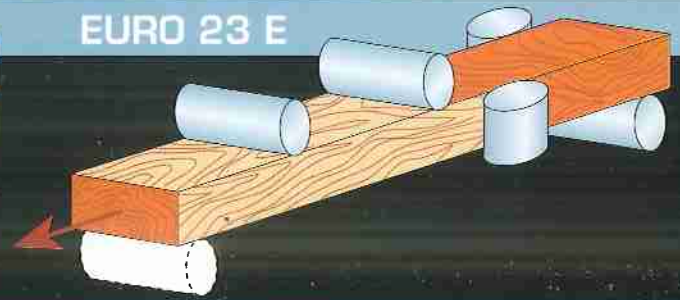
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ДЛЯ ЭУРОПАРКЕТ

- Цепной загрузчик ЭУРОПАРКЕТ - Приближенные тяговые ролики для особенно коротких элементов - Узел для раздвигания паркето

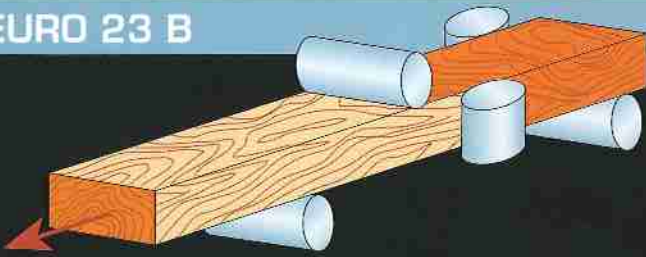
EURO 23 A



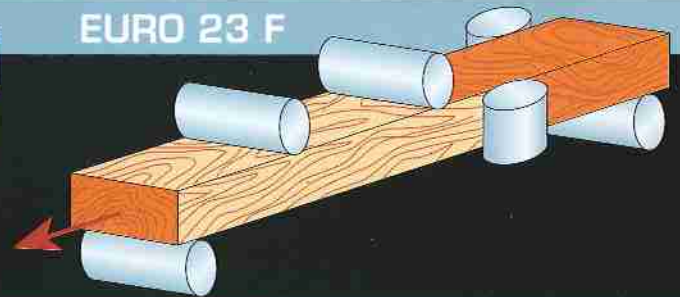
EURO 23 E



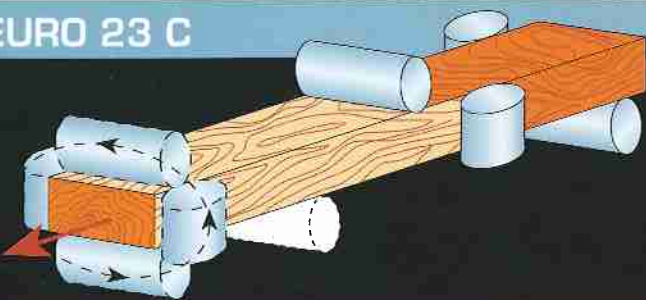
EURO 23 B



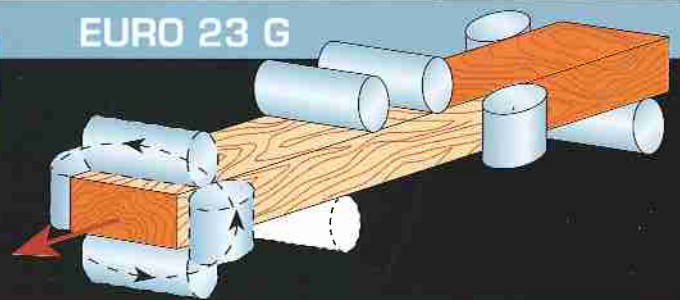
EURO 23 F



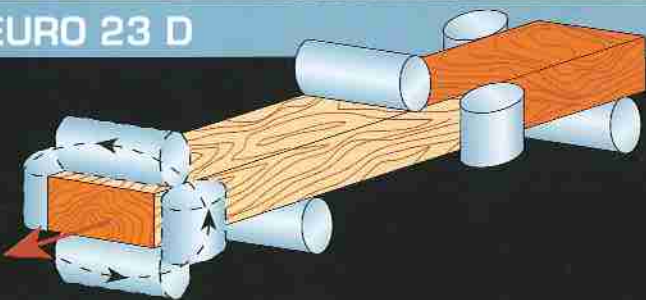
EURO 23 C



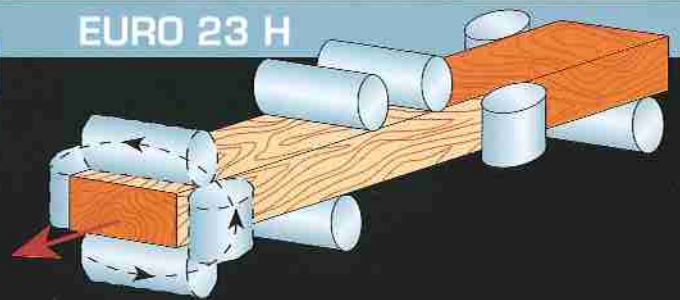
EURO 23 G



EURO 23 D



EURO 23 H



EURO 23 A



Gruppo orizzontale inferiore
Bottom horizontal unit
Groupe horizontal inférieure
untere Horizontalaggregat
Нижний горизонтальный узел



EURO 23 B



Gruppo orizzontale superiore
Top horizontal unit
Groupe horizontal supérieure
obere Horizontalaggregat
Верхний горизонтальный узел



EURO 23 C



Gruppo verticale destro
Right vertical unit
Groupe vertical droit
rechtes Vertikalaggregat
Правый вертикальный узел



EURO 23 D



Gruppo verticale sinistro
Left vertical unit
Groupe vertical gauche
linkes Vertikalaggregat
Левый вертикальный узел



EURO 23 E



EURO 23 F



Gruppo universale con rotazione di 360°
Universal unit with 360° rotation
Groupe universel avec rotation de 360°
Universalaggregat mit 360° Drehung
Универсальный узел с поворачиванием на 360°



EURO 23 G

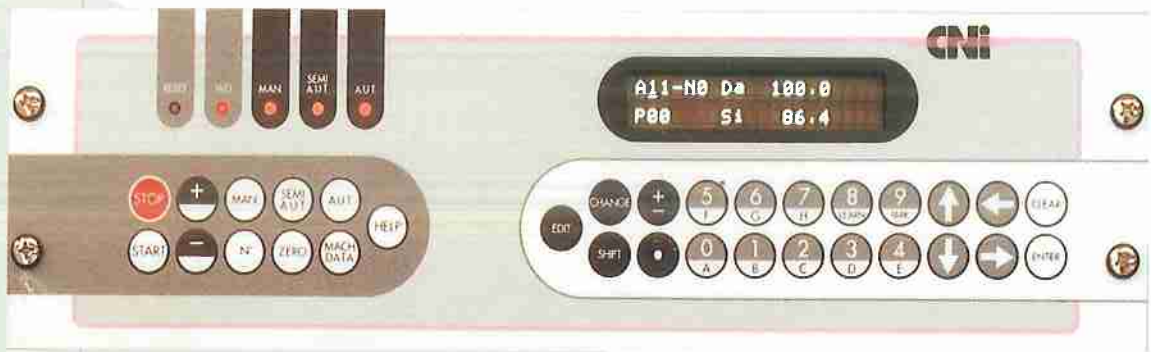


EURO 23 H



Predisposizione per altro gruppo
Arrangement for the fitting of another working unit
Prédisposition pour un autre groupe
Vorbereitung für weiteres Aggregat
Готовность для подключения других узлов





- Pannello comandi per versione EUROTRONIC - Quadro comandi e regolazioni varie centralizzate

Il quadro comandi centralizzato, raggruppa tutte le principali regolazioni ed indicazioni, per facilitare la manovrabilità anche a cabine fonoassorbenti chiuse.

- Control panel for EUROTRONIC version - Switchboard and centralized adjustments. The centralized switchboard gathers all the main adjustments, in order to make the control of the machine easier, even if the sound reduction cabinets are closed.

- Tableau de commandes pour version EUROTRONIC - Tableau de commandes et différents réglages centralisés.

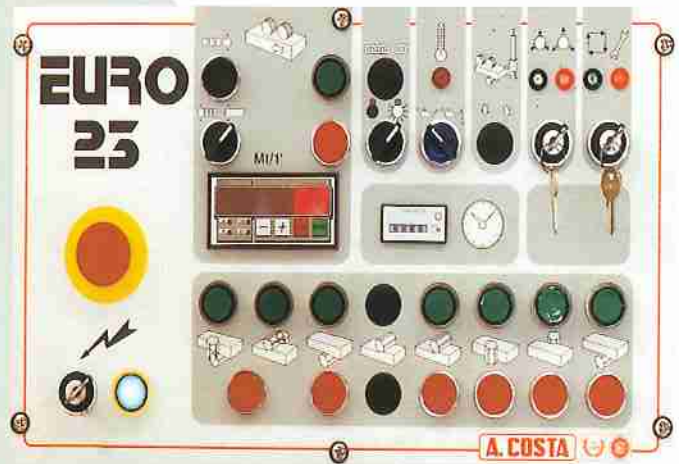
Le tableau de commandes centralisé groupe tous les principaux réglages et indications, pour rendre plus facile la manoeuvrabilité aussi avec les cabines phonosorbantes fermées.

- Bedientafel für Ausführung EUROTRONIC - Bedienpult und verschiedene Einstellungen. Die Zentrale Bedientafel beinhaltet alle Haupteinstellungen und Angaben, um die Bedienung auch bei geschlossenen Schallschutzkabinen zu erleichtern.

- Пульт управления для мод. ЭУРОТРОНИК

- Щит для управления и для централизованных регулировок

- Централизованный щит управления объединяет все главные регулировки и индикации, что облегчает обслуживание и при закрытых шумопоглощающих кабинах.



1



2

1)

- Sicurezza in entrata macchina
- Safety device at the machine's infeed
- Sécurité en entrée de la machine
- Schutzvorrichtungen am Maschineneinlauf
- Предохранительный механизм на входе станка

2)

- Sicurezza in uscita macchina
- Safety device at the machine's outfeed
- Sécurité en sortie de la machine
- Schutzvorrichtungen am Maschinenauslauf
- Предохранительный механизм на выходе станка

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Larghezza di lavoro mm 230 (sezione finita con utensile diam. 140 su verticale sx)		
- Larghezza min. di lavoro mm 15 (sezione finita con utensile diam. 125 su verticale sx)		
- Spessore max. di lavoro mm 120 (sezione finita con utensile diam. 140 su albero universale)		
- Spessore min. di lavoro mm 10		
- Velocità avanzamento variabile	m/1'	5-27
- Potenza motore per ogni gruppo	HP	5,5
- Freni motori su gruppi operatori e su motore avanzamento		
- Diametro rulli di avanzamento	mm	140
- Regolazione elettrica verticale contemporanea del gruppo di traino superiore e dell'albero orizzontale superiore, con indicatore numerico e lettura decimale.		
- Rotazione alberi portautensili	Rpm	6000
- Diametro alberi portautensili	mm	40
- Diametro utensili orizzontali inferiori	mm	125-180
- Diametro utensili verticali orizzontali superiori ed universale	mm	100-200
- Bocche aspirazione diam.	mm	150
- Lunghezza del piano in entrata	mm	2000
- Regolazione orizzontale dei rulli di traino in corrispondenza toupie sx.		
- Rulli di traino supplementari e pressori per pezzi corti davanti alle toupie a sgancio rapido.		

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Working width mm 230 (finished size with tool diam. 140 mm on the left vertical spindle)		
- Min. working width mm 15 (finished size with tool diam. 125 mm on the left vertical spindle)		
- Max. working thickness mm 120 (finished size with tool diam. 140 mm on the universal spindle)		
- Min. working thickness mm 10		
- Adjustable feed speed	m/	5-27
- Motor power for each working unit	HP	5,5
- Brakes on the working units and on the feeding unit motors.		
- Feed rollers diameter	mm	140
- Simultaneous electric vertical adjustment of the top feeding unit and of the top horizontal unit, with mechanical decimal readout.		
- Rotation speed of tool-holder spindles	Rpm	6000
- Tool-holder spindles diameter	mm	40
- Tools diameter for vertical and bottom horizontal spindles	mm	125-180
- Tools diameter for vertical and top horizontal and universal spindles	mm	100-200
- Suction outlets diameter	mm	150
- Pre-planing table length	mm	2000
- Horizontal adjustment of the feed rollers near the left vertical unit.		
- Additional feed rollers and pressure units for short pieces in front of the vertical units.		

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Largeur de travail 230 (section finie avec outil diam. 140 sur vertical gauche)		
- Largeur mini. de travail 15 (section finie avec outil diam. 125 sur vertical gauche)		
- Epaisseur maxi. de travail 120 (section finie avec outil diam. 140 sur arbre universel)		
- Epaisseur mini. de travail 10		
- Vitesse d'avance réglable	m/1'	5-27
- Puissance moteur pour chaque groupe	CV	5,5
- Freinage moteurs sur groupes opérateurs et sur le moteur d'avance		
- Diamètre rouleaux d'avance	mm	140
- Réglage électrique vertical contemporain du groupe de traînage supérieur et de l'arbre horizontal supérieur, avec indicateur numérique et lecture décimale.		
- Rotation arbres porte-outils	Rpm	6000
- Diamètre arbres porte-outils	mm	40
- Diamètre outils horizontaux inférieurs	mm	125-180
- Diamètre outils verticaux horizontaux supérieurs et universel	mm	100-200
- Bouches d'aspiration diam.	mm	150
- Longueur de la table d'entrée	mm	2000
- Réglage horizontal des rouleaux de traînage en correspondance toupie gauche.		
- Rouleaux de traînage supplémentaires et presseurs pour pièces courtes devant les toupies à décrochage rapide.		

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Arbeitsbreite 230 (Fertigmaß mit Werkzeugdurchmesser 140 auf linke Vertikalwelle)		
- Arbeitsbreite min. 15 (Fertigmaß mit Werkzeugdurchmesser 125 auf linke Vertikalwelle)		
- Arbeitsdicke max. 120 (Fertigmaß mit Werkzeugdurchmesser 140 auf Universalwelle)		
- Arbeitsdicke min. 10		
- Stufenlose Vorschubgeschwindigkeit	mt/1'	5 27
- Motorleistung je Aggregat	PS	5,5
- Motorbremse an allen Arbeitsaggregaten und Vorschubmotor		
- Durchmesser Vorschubwalzen	mm.	140
- Elektrische Vertikaleinstellung gemeinsam mit oberer Vorschubgruppe und oberer Horizontalwelle, mit numerischer Anzeige und Dezimalangabe		
- Arbeitsdrehzahl Werkzeugwellen	UpM	6000
- Durchmesser Werkzeugwellen	mm.	40
- Werkzeugdurchmesser horizontal, unten	mm.	125 180
- Werkzeugdurchmesser vertikal/horizontal oben und universal	mm.	100 200
- Durchmesser Absaughauben	mm.	150
- Aufgabetischlänge	mm.	2000
- Horizontaleinstellung der Vorschubwalzen in Übereinstimmung mit linken Fräsaggregat		
- Zusätzliche Vorschubwalzen und Druckwerke für kurze Werkstücke vor den Fräsaggregaten mit Schnellverschluss		

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Рабочая ширина 230 (законченное сечение, инструмент с diam. 140 на левом вертикальном вале)		
- Мин. рабочая ширина 15 (законченное сечение, инструмент с diam. 125 на левом вертикальном вале)		
- Макс. рабочая толщина 120 (законченное сечение, инструмент с diam. 140 на универсальном вале)		
- Мин. рабочая толщина 10		
- Переменная скорость подачи	м/мин.	5-27
- Мощность двигателя для каждого узла	л.с.	5,5
- Тормоза для двигателей рабочих узлов и для двигателя подачи		
- Диаметр роликов подачи	мм	140
- Электрическая вертикальная регулировка, совместно с верхним подающим узлом и с верхним горизонтальным валом, цифровой указатель и десятичный счетчик		
- Вращение инструментальных валов	об / мин.	6000
- Диаметр нижнего горизонтального инструмента	мм	125-180
- Диаметр верхнего горизонтального инструмента и универсального	мм	100-200
- Вытяжные патрубки, diam.	мм	150
- Длина вводного стола	мм	2000
- Горизонтальная регулировка тяговых роликов в соответствии с длиной туше.		
- Родные дополнительные ролики и прессоры для коротких изделий перед тушей, с быстрым отделением.		

- Subject to modification of design and specifications without notice - La société se réserve le droit de modifier la construction sans préavis - Фирма оставляет за собой право на внесение модификации в конструкции и

Höchsmann GmbH
Schwabacher Straße 4
D - 01665 Klipphausen

Telefon +49 (0) 3 52 04 / 651- 0
Telefax +49 (0) 3 52 04 / 651- 90
eMail info@hoechsmann.com
Internet www.hoechsmann.com